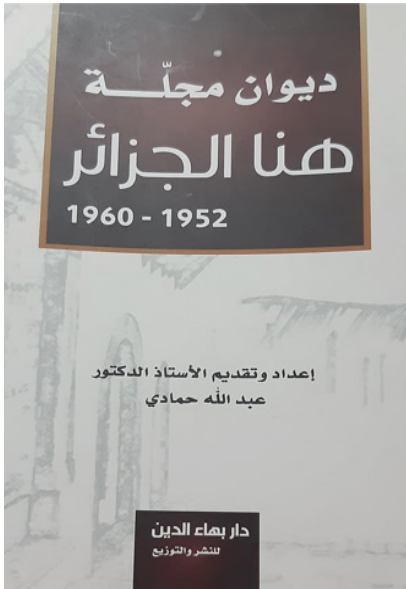


Abdallah Hammadi,  
*Dīwān maḡalla Hunā al-Ŷazā'ir*,  
Argel, Dār Bahā' al-Din, 2019 [ISBN 987-9931-342-42-9]



La producción literaria en tiempos de revolución y convulsión social es un reflejo más de las inquietudes culturales y las vicisitudes que acaban por dar forma a la imagen intelectual de una realidad histórica determinada. La labor del profesor Abdallah Hammadi en su obra *Dīwān maḡalla Hunā al-Ŷazā'ir* ha sido, precisamente, la de recoger, sistematizar y estudiar la producción poética de la revista literaria *Hunā al-Ŷazā'ir* (“Aquí Argelia”). Relegada al olvido —o, como mucho, representando un papel secundario de la escena literaria— tanto para lectores como

para investigadores, lo cierto es que la publicación jugó un importante papel durante el periodo revolucionario. Durante los años de 1952 a 1960, la revista dio forma en la prensa regular a una posición política muy determinada en connivencia con la agenda metropolitana francesa, y conformó una lectura diferente del proceso que acabó dando origen de la República de Argelia.

*Hunā al-Ŷazā'ir* fue una revista colonial, desconocida en gran medida para los investigadores argelinos. La revista tenía una tarea eminentemente programada, y con la divulgación de una agenda que fomentaba los intereses de Francia. Abdallah Hammadi se centra en la producción literaria publicada en la revista, prácticamente desconocida y sin duda

al margen de la narrativa convencional que actualmente se tiene de la historia literaria argelina. Escrita originalmente en formato bilingüe —tanto en árabe como en francés—, los textos literarios de *Hunā al-Īazā'ir* tenían un claro fin propagandístico, e importaba por lo tanto más el contenido que la forma. Hammadi no sólo recupera los textos para el corpus de la literatura argelina contemporánea, sino que añade un amplio y detallado estudio crítico sobre los motivos que dieron lugar a la creación de la revista *Hunā al-Īazā'ir* y el carácter colonizador francés como elemento subyacente en la propia revista. En efecto, Hammadi reflexiona, igualmente, a lo largo de su estudio crítico, sobre cómo la producción cultural, en general, y la producción literaria, en particular, pudo resultar herramienta de gran valor para lograr una colaboración entre franceses y argelinos, en momentos de extrema tensión.

Se trata, en suma, de una obra relevante, al problematizar un escenario literario todavía en construcción, el de la modernidad argelina. Por un lado, ofrece a la bibliografía existente un material valioso sobre el cual realizar ulteriores investigaciones, desde el campo estrictamente literario, pero también político-social, atendiendo a los decisivos acontecimientos coetáneos. Por otro lado, permite enriquecer el complejo estudio de un momento histórico decisivo para la creación de la moderna República de Argelia, momento fundacional en el que diversas voces dialogaban sobre las características del futuro que se quería para el pueblo argelino.

ANTONIO TORRES FERNÁNDEZ